

Die Leuchte wird zur Beleuchtung in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Bei Leuchten mit Magnetbefestigung muss geprüft werden, ob die Haltekraft des Magnets für die jeweilige Anwendung mit Anschlussleitung ausreichend ist.
- Die Leuchte muss ortsfest angebracht werden.
- Bei der Magnetbefestigung kann die Leuchte im Schaltschrank flexibel angebracht werden.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).
- Die Leuchte darf nicht als Handleuchte verwendet werden.

Einbauhinweise

Sie wird an ihrer Breitseite oder Schmalseite mit 2 Schrauben M5 befestigt. Bei Befestigung an der Breitseite muss die Abdeckung (a) abgenommen werden und die Leuchte mit den Schrauben I und II angeschraubt werden. Bei Befestigung an der Schmalseite muss die Abdeckung (a), die Blende (b) und die Leuchtstofflampe (c) abgenommen werden (Vorgehensweise siehe Abschnitt „Wechseln der Leuchtstofflampe“). Wechseln der Leuchtstofflampe wird mit 4 Schrauben an den 19“-Rahmen angeschraubt. Das Anschlusskabel muss durch die im Befestigungsbereich angebrachte Kabeldurchführung geführt werden.

Elektrischer Anschluß

- Die Abdeckung (a) entfernen.
- Zuleitung max. 30 mm abmanteln. Die Litzen der Zuleitung (min. 1,5 mm² Querschnitt und max. 2,5 m Länge) wie im Leuchtegehäuse gekennzeichnet an die Klemme anschließen. Bei Zuleitungen mit Netzstecker die einen Schutzleiter „PE“ haben muss dieser min. 10 mm länger sein als die „Phase“, L und der Nulleiter „N“.
- Zugentlastung herstellen und Abdeckung (a) anbringen.

Hinweis: Sollte eine äußere flexible Leitung mit der Leuchte ausgeliefert worden sein, ist diese bei Beschädigung nur durch eine spezielle Leitung zu ersetzen, die ausschließlich über den Hersteller oder seinen Servicevertreter erhältlich ist.

Wechseln der Leuchtstofflampe (11W, mit 2-Stift-Sockel G23 oder mit 4-Stift-Sockel 2G7)

- Die Leuchte muss von der Versorgungsspannung getrennt werden!
- Senkschraube (d) um ca. eine Umdrehung lösen und Blende (b) abnehmen.
- Leuchtstofflampe (c) aus der Fassung herausziehen.
- Neue Leuchtstofflampe in die Fassung einstecken.
- Blende (b) in Gehäuse mit Befestigungshaken einhängen und vollständig schließen.
- Senkschraube (d) anziehen.

Hinweis: Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

The lamp is used for the illumination in stationary, closed electric cabinets.

Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The lamps with magnet fixing must be checked to ensure that the holding power of the magnet is adequate for the respective application with connection cable.
- The lamp must be mounted stationary.
- With magnet fixing, the lamp can be flexibly mounted in the electric cabinet.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)
- The lamp must not be used as a hand lamp.

Installation guidelines

It is secured broadside or edgeways with 2 M5 screws. When mounting broadside, the terminal cover (a) must be removed and the lamp screwed down with screws I and II. When mounting edgeways, the terminal cover (a), the lamp cover (b) and the fluorescent lamp (c) must be removed (see section “Replacing the fluorescent lamp”) and the lamp screwed down with screws III and VI. A 19“-model lamp is screwed to the 19“ frame with 4 screws. The connection cable must be guided through the cable bushing provided in the mounting plate.

Electrical connection

- Remove the terminal cover (a).
- Strip max. 30 mm of insulation from the supply line. Connect the stranded wires of the supply line (min. 1.5 mm² cross section and max. 2.5 m length) to the terminal as shown in the lamp casing. For supply lines with mains plug which have an earthed line “PE”, the earthed line must be at least 10 mm longer than the phase line “L” and the neutral line “N”.
- Secure in the cable clamp and mount the terminal cover (a).

Notice: If an exterior, flexible cable was delivered with the lamp, this cable may only be replaced with a special cable available exclusively from the manufacturer or its service representative, should it be damaged.

Replacing the fluorescent lamp (11W, with 2-pin-socket G23 or with 4-pin-socket 2G7)

- The lamp must be disconnected from the supply voltage!
- Loosen the countersunk screw (d) approx. one rotation and remove the lamp cover (b).
- Remove the fluorescent lamp (c) from the bulb socket.
- Mount a new fluorescent lamp in the bulb socket.
- Re-mount the lamp cover (b) in the casing with the mounting hooks and close completely.
- Tighten countersunk screw (d).

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

La lampe est utilisée pour l'éclairage dans des armoires électriques stationnaires fermées.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'installation doit être faite par un personnel qualifié en électricité exclusivement, dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Pour les éclairages avec fixation magnétique, il convient de vérifier que la force d'adhérence de l'aimant est suffisante pour l'application prévue avec câble de raccordement.
- L'éclairage doit être monté à un endroit fixe.
- En cas de fixation magnétique, l'éclairage peut être placé en toute position dans l'armoire électrique.
- Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l'appareil.
- S'il vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l'appareil (éliminer l'appareil).
- Ne pas utiliser l'éclairage comme éclairage portatif.

Conseils d'installation

L'éclairage peut être fixé à plat ou debout par deux vis M5. Pour une fixation à plat, retirer le couvercle (a) et visser l'éclairage à l'aide des vis I et II. Pour une fixation debout, retirer le couvercle (a), le cache (b) et le tube fluorescent (c) (voir paragraphe « Remplacement du tube fluorescent ») et visser le corps de l'éclairage à l'aide des vis I et VI. Dans le cas du modèle 19“, l'éclairage est vissé sur les gâssières 19“ par 4 vis. Le câble de raccordement doit arriver par le passe câble placé dans le serré câble.

Raccordement électrique

- Retirer le couvercle (a).
- Dénuder le câble d'alimentation sur 30 mm max. Raccorder les fils du câble d'alimentation (section min. 1,5 mm² et longueur max. 2,5 m) aux bornes comme indiqué sur le boîtier de l'éclairage. Pour les câbles d'alimentation avec fiche secteur qui ont un conducteur de terre (protection) « PE », ce dernier doit être plus long d'au moins 10 mm que la phase « L » et le neutre « N ».
- Mettre le serré câble en place et replacer le couvercle (a).

Remarque : Si l'éclairage a été livré avec un câble externe flexible, il est possible de le remplacer en cas d'endommagement par un câble spécial, disponible exclusivement auprès du fabricant ou d'un représentant du SAV.

Remplacement du tube fluorescent (11W, avec culot à 2 broches G23 ou à 4 broches 2G7)

- Couper l'alimentation de l'éclairage !
- Desserrer la vis à tête conique (d) en la tournant d'environ un tour et retirer le cache (b).
- Sortir le tube fluorescent (c) du culot.
- Insérer le nouveau tube fluorescent dans le culot.
- Remonter le cache (b) dans le boîtier à l'aide des crochets de fixation et le fermer complètement.
- Serrer la vis à tête conique (d).

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de déterioration de l'appareil.

La lampada viene utilizzata per l'illuminazione in quadri elettrici stazionari chiusi.

Norme di sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Quando si tratta di lampade con fissaggio magnetico deve essere accertato che la forza portante del magnete sia sufficiente per la rispettiva applicazione con cavo di collegamento.
- La lampada deve essere montata in un punto fisso.
- Con il fissaggio magnetico, la lampada può essere collocata in modo flessibile all'interno del quadro elettrico.
- Osservare assolutamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l'apparecchio (smaltire l'apparecchio).
- Non utilizzare la lampada come lampada portatile.

Norme di montaggio

L'apparecchio deve essere montato fissandolo sul suo lato largo o stretto mediante 2 viti M5. Per il fissaggio sul lato largo è necessario togliere la copertura (a) ed avvitare l'apparecchio con le viti I e II. Per il fissaggio sul lato stretto è necessario togliere la copertura (a), la mascherina (b) e la lampada fluorescente (c) (vedi sezione "Sostituzione della lampada fluorescente") ed avvitare l'apparecchio con le viti II e VI. Un apparecchio da 19" viene avvitato al rack da 19" con 4 viti. Il cavo di collegamento deve essere condotto attraverso il passacavo della lamiera di fissaggio.

Allacciamento elettrico

- Togliere la copertura (a).
- Togliere max. 30 mm di guaina isolante dal cavo di alimentazione. Collegare i conduttori della tubazione di alimentazione (sezione min. 1,5 mm² e lunghezza max. 2,5 m) ai morsetti come illustrato sulla scatola dell'apparecchio. Nei cavi di alimentazione con spina di rete con conduttore di protezione PE, quest'ultimo deve avere una lunghezza maggiore di min. 10 mm di quella del conduttore di fase L e del neutro N.
- Montare il dispositivo disponibile ed applicare la copertura (a).

Note: Se in dotazione all'apparecchio è fornito un cavo esterno flessibile, se danneggiato quest'ultimo deve essere sostituito solo con un cavo speciale acquistabile solo dal produttore o da un centro di rappresentanza.

Sostituzione della lampada fluorescente (11W, con zoccolo a 2 pin G23 o con zoccolo a 4 pin 2G7)

- L'apparecchio deve essere staccato dalla tensione di alimentazione!
- Allentare la vite a testa svassata (d) di circa un giro e togliere la mascherina (b).
- Estrarre la lampada fluorescente (c) dal portalampara.
- Inserire una nuova lampada fluorescente nel portalampara.
- Riagganciare la mascherina (b) nella scatola mediante l'uncino e chiudere completamente.
- Riserrare la vite a testa svassata (d).

Aviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

A luminária é utilizada para a iluminação em quadros de comando estacionários fechados.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser realizada solamente por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- Se devem garantizar as medidas de proteção segundo VDE 0100.
- Caso se trate de lâmpadas com fixação magnética deverá comprovar-se que a força de sustentação do ímã é suficiente para a devida aplicação respetiva com cabo de conexão.
- A lámpara deve colocar-se em um lugar fixo.
- Em caso de fixação magnética, a lámpara se põe instalar de forma flexível no armário eléctrico.
- Observar estritamente os dados técnicos na placa de características!
- Está proibido realizar modificações ou transformações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou fallos no funcionamento, não reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)

Indicações de instalação

Pode ser fijada por el lado ancho ou por el lado estrecho con 2 tornillos M5. En caso de fijación por el lado ancho, se deberá apartar la cubierta (a) y atornillar la lámpara con los tornillos I y II. En caso de una fijación por el lado estrecho se debe apartar la cubierta (a), el panel (b) y la lámpara fluorescente (c) (vea sección „Cambio de la lámpara fluorescente“) y atornillar la lámpara con los tornillos III y VI. Una lámpara de tipo 19“ es atornillada con 4 tornillos al bastidor de 19“. El cable de conexión deberá ser pasado por la guía de cable montada en la chapa de fijación.

Conexión eléctrica

- Apartar la cubierta (a).
- Polarizar 30 mm el cable de la línea de alimentación. Conectar los alambres de la línea de alimentación (mín. 1,5 mm² de sección y máx. 2,5 m de longitud) a los bornes según la indicación en la caja de la lámpara. En líneas de alimentación con enchufe que tengan un conductor de protección „PE“, este deberá ser min. 10 mm más largo que el conductor de fase „L“ y el neutro „N“.
- Establecer el alivio de tracción y colocar la cubierta (a).

Indicación:

En caso de que se haya suministrado con la lámpara un conductor flexible externo, este será reemplazado en caso de daño por un conductor especial que es únicamente suministrado por el fabricante o un centro de servicio.

Cambio de la lámpara fluorescente (11W, con casquillo de 2 contactos G23 o con casquillo de 4 contactos 2G7)

- La lámpara deberá ser desconectada de la tensión de alimentación!
- Aflojar el tornillo avellanado (d) dándole aprox. una vuelta y retirar el panel (b).
- Sacar la lámpara fluorescente (c) del casquillo.
- Introducir la nueva lámpara fluorescente en el casquillo.
- Colgar el panel (b) en la caja con los ganchos de sujeción y cerrar completamente.
- Ajustar el tornillo avellanado (d).

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

Lampan används för belysning i stationära slutna elskåp.

Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsljningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsälgärden enligt VDE 0100 vidtas.
- För lampor med magnetfestsättning ska det kontrolleras att magneten är tillräcklig stark för respektive användningssituation med anslutningsledning.
- Lampan ska monteras stationärt.
- Vid magnetfestsättning kan lampan monteras flexibelt i elskåpet.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)
- Lampan får inte användas som handlampa.

Monteringsanvisningar

Den fasts med 2 skruvar M5 på den breda sidan. För att skriva fast lampan breda sida måste täcklocket (a) tas bort så att lampan kan skruvas fast med skruvorna i och II. När lampan ska fästs på den smala sidan måste täcklocket (a), bländskärmen (b) och lysretet (c) tas bort (se avsnitt "Byta ut ljusrör"). Fäst sedan lampan med skruvorna III och VI. Lampan i version 19" fästs med 4 skruvar på 19"-ramen. Anslutningskabeln dras genom kabelföringen i fästplåten.

Anslutning av el

- Ta bort täcklocket (a).
- Skala av den inkommende ledningen max 30 mm. Linorna i den inkommende ledningen (minst 1,5 mm² area och max 2,5 m längd) ansluts till klämmor enligt markeringen i lampan hus. Inkommande ledningar med nätkontakt måste ha en skyddssledare "PE". Skyddssledare måste vara 100 mm längre än "L"-ledaren (fas) och "N"-ledaren (nollledare).
- Framställ dragavlastning och fast täcklocket (a).

Observera: När en extern flexibel ledning som har levererats tillsammans med lampan är skadad måste ledningen ersättas med en speciell ledning som endast kan fås tillverkaren eller dess servicerepresentant.

Byta ut ljusrör (11W, med 2-stift-sockel G23 eller med 4-stift-sockel 2G7)

- Skila lampan från strömförsljningen!
- Dra ut skruven (d) ett varv och ta bort bländskärmen (b).
- Dra ut ljusröret (c) ur hållaren.
- Sätt in ett nytt ljusrör i hållaren.
- Haka i bländskärmen (b) i huset med hjälp av fastkrokarna och stäng den helt.
- Dra åt skruven (d).

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas till följd.

Svítilna se používá k osvětlení ve stacionárních uzavřených skříňových rozvaděčích.

Bezepečnostní pokyny

- Instalaci smíjí provést pouze kvalifikovaný odborník elektrikář při dodržení směrníc napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochrannou opatření dle VDE 0100.
- U svítilek s magnetickým upevněním se musí kontrolovat, zda je přídržná síla magnetu dostatečná pro příslušné používání (IEC 60364).
- Svítilna se musí instalovat napevně.
- V případě magnetického upevnění lze svítílnu umístit v rozvaděči flexibilně.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Na přístroji se nemusí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjednodušeného nebo funkčního proručení se případě nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikviduje).
- Svítilna se nesmí používat jako ruční svítílna.

Pokyny pro montáž

Při upevnění napětové ke stěně rozevlečky je zajištěna dvěma šrouby M5 buď plochou šroubu nebo užší stranou. Při upevnění šíři stranou, odstraňte kryt sirkovnice (a) a svítílnu připevněte pomocí šroubu I a II. V případě připevnění ze strany užší stranou, odstraňte kryt sirkovnice (a), kryt svítílny (b) a zářívkou (viz. část "Výměna zářívek"), svítílnu připevněte pomocí šroubů III a IV. Svítílnu pro 19" systému je upevněna do 19" rámu pomocí 4 šroubů. Připojující kabel musí být veden skrz kabelovou průchodusku zabudovanou v montážním rámu.

Elektrické připojení

- Sundíte kryt sirkovek (a).
- Z napájecího kabelu stáhněte max. 30 mm izolace. Připojte napájecí vodič o minimálním průřezu 1,5 mm², a maximální délce 2,5 m ke vzdore.
- Pro napájecí kabel je zárukou vodičem "PE" musí být tento vodič alespoň o 10 mm delší než fázový vodič "L" a nulový vodič "N".
- Zajistěte kabelovou svorkou a připevněte kryt sirkovek (a).

Upozornění:

Pokud by napájecí kabel dodán spolu se svítílnou, smí být tento kabel nahrazen pouze speciálním kabelem, který je k dostání výlučně v výrobce nebo jeho servisního zastoupení.

Výměna zářívek (11W, s 2 kolíkovou paticí G23 nebo s 4 kolíkovou paticí 2G7)

- Svítílnu musí být před výměnou